

ARUBAANSE COURANT

Dagblad  voor Aruba



19DE JAARGANG — DINSDAG 22 OKTOBER 1957 — No. 2964

Het Brits Koninklijk Bezoek Aan De V.S.

NEW YORK, 21 oct. — Koningin Elizabeth van Groot-Brittannië en Prins Philip zijn maandag per trein uit Washington te New York aangekomen. Toen de auto met de Koninklijke gasten Broadway opreed, daalde de confettiregen, New Yorks gebruikelijke welkom voor hoge of zeer gevierde bezoekers, omlaag.

ALARMEREND TELEFOONTJE

Een onbekend gebleven persoon belde zondagavond het bureau van de KLM op het Newyorkse vliegveld Idlewild op en waarschuwde dat er maandagavond een aanslag op het leven van Koningin Elizabeth zou worden gedaan. Met het oog op alle eventualiteiten heeft de Newyorkse politie uitgebreide voorzorgsmaatregelen getroffen.

GEMEENZAME TELEVISIE-REPORTERS

Radio-Canada te Ottawa heeft 160 telefoontjes ontvangen, waarin werd geprotesteerd tegen de „gemeenzame en soms ironische toon" waarvan Amerikaanse televisieverslaggevers zich bij hun reportages over het Koninklyke bezoek aan Washington bedienden.

KONINGIN ELIZABETH SPRAK ALG. VERG. TOE

Koningin Elizabeth van Groot-Brittannië heeft maandagmiddag te New York de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties toegesproken. De koningin, de eerste Britse monarch die in de Assemblee het woord voerde, zei dat de V.N. nog steeds ver verwijderd zijn van de vervulling der idealen, die de stichters van de wereldorganisatie zich gesteld hadden, maar dat de volkeren van de wereld verwachten dat de V.N. zich zullen blijven inspannen om die idealen eens te verwerkelijken. De toekomst van de V.N. zag zij niet alleen afhangen van de mate waarin de leden de voorzieningen van het Handvest nakomen en in zijn activiteiten samenwerken, maar ook van de mate waarin de volkeren zich aan de gestelde idealen wijden. De tijd evenwel had in feite de taak van de V.N. moeilijker gemaakt dan destijds te San Francisco was voorzien, toen men daar twaalf jaar geleden het Handvest opstelde.

ARUBA CAMERA CLUB GING ZONDAG NAAR ANDICURI

ORANJESTAD, 22 oct.: — De leden van de Aruba Camera Club hebben zondag een geslaagde excursie gemaakt naar Andicuri, waar zij talloze foto's, o.m. van de prachtige natuurlijke brug aldaar, hebben gemaakt. Nu maar wachten op de eerstkomende werkvergadering, wanneer men zal kunnen bekijken wat de dames en heren van deze lang niet gemakkelijke opgave hebben terecht gebracht.

Natuurlijk werd er niet uitsluitend gefotografeerd, wat ook bleek tijdens de pic-nic, toen een aantal heren, met bijna onverantwoordelijke verwaarlozing van hun geboortedata, onder aanvoering van de heer Van Drimmelen gingen „slootje springen". In deze sector waren de heren Bergen en Huygen zonder twijfel de besten. Natuurlijk waren er boze tongen die beweerden, dat lange benen altijd winnen, maar dergelijke insinuaties houden vanzelfsprekend geen steek!

DE HUMOR VAN MAX TAILLEUR OP GOUDEN PLAAT

AMSTERDAM, 21 okt. — De humor van Max Tailleur, die in „De Doofpot" aan het Rembrandtplein te Amsterdam nu al bijna vijf jaar lang met zijn aan de lopende band opgediste moppen iedere avond een vol huis trekt, valt ook zonder zijn mimiek in de smaak.

Zaterdagmiddag j.l. gaf His Master's Voice in het Minervapaviljoen te Amsterdam een cocktailparty ter gelegenheid van een nieuw door Max gebroken record. Van zijn eerste langspeelplaat-met-moppen zijn er thans 10.000 verkocht, een aantal dat volgens deze grammofoonplatenfirma in langspeelplaten nog niet bereikt is.

Tijdens de door muziek opgeluisterde cocktailparty werd Max Tailleur zijn eigen langspeelplaat in goud aangeboden.

Koningin Elisabeth II in de Verenigde Staten



Koningin Elisabeth en Prins Philip bezichtigen links de „Susan Constant" een van de drie schepen, die de eerste settlers naar Jamestown bracht; rechts op de foto ziet men de vorstin zich naar het diner begeven, dat ter ere van haar in Williamsburg gegeven werd.

„ACH, DER BAND IS GEPLAYING DER OOMPAH!"

ORANJESTAD, 22 oct.: — Onder bovenstaande kop vonden wij in de „Panaruban" van deze week de uitvoering op de 27e aanstaande aangekondigd van een Duits quintet uit de colony. Dit bandje bestaande uit de heren Schmidt, Schmitz, Smits, Schlitz en Schuglubber zal zondagmiddag in de Esso Club een paar pittige stukjes „oompah"-muziek brengen, en als de vijf heren moegeblazen zijn zal de Lago Community Band hen aflossen.

N. G. SCHILD SPREEKT VOOR LEKENFORUM VAN LAGO

SINT NICOLAAS, 22 oct.: — De heer N. G. Schild, die vele jaren ambtenaar van de Reclassering en Kinderbescherming op Aruba was, zal op Woensdagavond de 23e October een voordracht houden voor het lekenforum van de Lago Community Church. Hij zal dan spreken over „Religieuse en Sociale Aspecten van het Jeugdwerk op Aruba". De bijeenkomst, waarbij iedereen welkom is, begint om half acht op de patio van de kerk.

RELATO DI POLIS

ORANJESTAD.

E la risca

E toren di vliegveld Dakota a avisa e bomberonan di Oranjestad ayera mainta banda di un cuarto pasa di diezun or pa pone nan cla, ya cu un avion „RANSA" tabata acercando Aruba mientras cu un di su motoman a cai na caminda. E tabata bini di Maiquetia pero e acroplano a risca di continua su ruta riba un motor so y llega Corsow.

Otro perdi

Senjor Cornelis Trimon di Soledad no. 3 a bin keha na warda di polis cu e la perde su portemonnaie diasabra. E tabata contene placa aden y probablemente e la laguele den auto.

Robo

L.L. a bin avisa polis diadomingo mainta cu nan a comete robo cu fractura na Paradera Club. E ladron a kibra un bentana di glas patras di e edificio y a drenta hibando jenever, sigaria y probablemente placa tambe. L.L. a nota e robo como e la hanja e caha di placa kibra benta den cura di e edificio.

Entre damas

Na Club di Douane Sport Vereniging a succede un pleito diadomingo cu nan mester a llama asistencia di polis. Ora esaki nan a llega na mencionado lugar, nan a hanja e dama E.C. cu a amenaza otro dama R.V. cu un cuchiu, door di un pleito pa algun propiedad di R.V. Nan a hiba e dama E.C. cu tabata bau influencia di alcohol cu su cuchiu y tur na warda.

E tabata den caminda

Diadomingo mainta polisnan a descubri algo tristu na skina di Druivenstraat y Fergusonstraat na Dakota. Nan a boks cu un palo di un borchi caminda nan a duna e velocidad maximo cu por corre na mencionado caminda.

Tres a sorprende Hospitaal

Warda di polis na San Nicolas a hanja un llamada algo stranjo diadomingo mainta banda di siete or. Tabata Lago Hospital cu a anuncia cu tres homber a llega sunu na mencionado hospital. Pronto nan a relata nan aventura, bisando cu nan ta tripulante di e boto piscador NA-85 „Lourdes" cu a zink e dia ay banda di cinco or di mainta banda di Coloradopoint y cu e ora e tres tripulantenan mester a landa bai tera. Nan a duna e trio aki panja.

E la cai

Un senjora A.A. di 73 anja di edad a cai mahos riba punta di un piedra banda di Restaurant Van Gijn's na Lago Heights diadomingo atardi. E la hanja un herida hundo na su sinti y nan a hibele cerca Dr. Oostendorp, kende a hanja necesario pa traslada e senjora pa hospital, como e tabatin ademas di e herida na su sinti, como 33 fractura dobbel na su kaakenbijn. Probablemente e la cai flauw loke a causa e caida serio aki.

SOEURNAN SYLVESTRYNE I CHRISTOPHORA A BAI HOLANDA

ORANJESTAD. — Cu ultimo avion di anochi di KLM, a sali ajera nochi via Corsou pa Holanda, Rev. Soeurnan Sylvestrine y Christophora. Masha hopi colega a bai tuma despedida di nan, bao di cual tambe pastoor J. N. Burgemeester, rector Hagemans di Hospital San Pedro, padernan C. Kruydenberg y A. Copray.

Soeur Sylvester tabatin como 28 anja na Aruba, i el a repatria pa no Holanda pa no bolbe antillanan mas. Durante e ultimo anjanan el a ocupa puesto di cabez di scool di Santa Rosa. Soeur Christophora ta un dje soeurnan di hospital. Practicamente su destino tabata pa bai Borneo na Indonesia, pero dificultadnan di entrada ta stroba esaqui.

Porfin awor el a hanja e permiso aqui y e ta apur'e pa bai Holanda, foi unda lo e sigui pa su puesto nobo.

FIESTA DI AMSTEL DEN BONAIRE CLUB

ORANJESTAD. — Ayera nos a ser informa oficialmente cu e fiesta di Amstel, como finale di e hersengymnastiek di Amstel, lo tuma lugar definitivamente dia 26 proximo. Nan lo pone e fiesta den Bonaire Club cu ta e club ganador y e Conjunto Rey de Copas lo ameniza e fiesta.

MEJICO A DOMINA AMPLIAMENTE Y A GANA COSTA RICA 2–0

(Di Nos Sportreporter)

O'STAD. - Despues di e triunfo di Mexico ariba Costa Rica diaDomingo na Mexico cu score di 2—0 den e promer serie di dos partido pa e eliminatorio di e Grupo di America Central-America del Norte di e Copa Mundial di Futbol, e oncena azteca mester unicamente di un triunfo mas pa por participa den e campeonato Mundial otro anja.

E defensa costaricense sinembargo merece gran palabra di elogio pa nan magnifico trabao, y tambe e actuacion di nan portero. Esaki den hopi ocasion a salba su equipo haciendo atrapadanan fantastico. E defensa di Costarica cu algun wega bruto a danja e magnifico actuacion di e portero y a provoca disgusto cerca e numeroso publico.

Pa motibo di aguacero e tereno tabata hopi muha ocasionando hopi caida. E equiponan a alinea den siguiente forma. Mexico: Canvajal; Izaguirre, Romo y Villegas; Cardenas y Ortiz; Belmonte, Blanco, Calderon, Ligorio y Semas. Costa Rica: Perez; Sanchez, Cordero y Murillo: Quesada y Rodriguez; Jimenez, Soto, Monge, Murillo y Herrera. Durante e promer mitad Mexico tabata tin un cierto dominio, pero e costaricensenan tabata forma varios bon atake. E delanteronan mexicano no por a penetra e fuerte defensa di e oncena tico, den cual Flaco Perez, e keeper, a demostra for di promer momento cu e ta den gran forma.

Despues di e promer mitad, e oncena mexicano anima pa e publico a aumenta nan presion notablemente. E publico tabata duna masha hopi animo na e delanteronan mejicano pasobra ya nan a cuminza pasa cu e defensa costarlcense lo no worde pasa. Den di 31 minuut di e segundo tempo rechtsbuiten Belmonte ta anota e promer goal di e partido y luego 8 minuut despues ta linksbinnen Ligorio ta aumenta e ventaha di e oncena azteca.

Costa Rica a contraataka fuertemente den e ultimo parti di e wega, pero no a logra anotacion. Mexico y Costa Rica ta e vencedornan den e Gruponan 2 y 1, respectivamente di e eliminatorianan. Diadomingo awor na San Jose, Costa Rica, e dos oncenanan aki lo bolbe enfrenta otro. Y si Mexico gana of empata, e lo clasifica pa participa den e serie final pa e Copa Mundial cu lo worde hunga na Stockholm.

Esaki tabata di cuatro biaha cu Mexico y Costa Rica ta enfrenta otro den futbol. Den e tres ocasionnan anterior, Mexico a gana dos biaha y e otro tabata un empate.

Venezuela bouwt een eigen staal-industrie op

Moderne zilvervloten op de Orinoco

CIUDAD BOLIVAR, september: — In de grote tijd van de Spaanse zilvervloten voer Sir Walter Raleigh twee keer naar de bovenloop van de Orinoco. Hij hoopte daar het geheim achter de legendarische luchtspiegeling van Manca te ontraadselen. Helaas — Raleigh vond niets en tenslotte stierf hij op het schavot. Intussen bleek zich wel degelijk goud en zilver in het Orinocogebied te bevinden en sinds 1951 varen dan ook weer zilvervloten op deze machtige rivier. Alleen .... die zijn niet geladen met edele metalen, maar met ijzer, Venezuela's nieuwste schat. De ijzerwinning is tot nu toe een buitenlandse aangelegenheid, maar vóór het eind van dit jaar zullen ook de eerste Venezolaanse schepen met erts de Orinoco afvaren. En binnen enkele jaren zal Venezuela bovendien uit deze binnenland ijzer balk, rails en plaatijzer betrekken. Want sinds najaar 1956 wordt bij de Caroni — een zijrivier van Orinoco — hard gewerkt aan een eigen ijzer en staalindustrie.

Daarnaast lijdt het geen twijfel dat de stijgende produktie van de buitenlandse maatschappijen —vooral United States Steel en Bethlehem Steel — een welkome anvulling vormen voor de kasmiddelen van de regering Marcos Perez Jiménez. Deze regering heeft nog steeds fanatieke politieke tegenstanders, die vooral schuilen onder de volgelingen van de (verboden) Acción Democratica. De kopstukken van deze beweging, waaronder de volgens de grondwet gekozen en daarna binnen een jaar door de militairen weggejaagde schrijver Romulo Callegos, genieten nog steeds beurtelings gastvrijheid in landen als Mexico, Costa Rica of Uruguay.

Uiterlijk is Venezuela een ordelijk en gemoedelijk land, maar men doet toch verstandig niet te fel in zijn kritiek op de regering te zijn. Dan is er kans dat men 's nachts eens een keer de mannen van Pedro Estrada en zijn geheime politie op bezoek krijgt, gevolgd door een uitnodiging tot bezoek aan een gerechtsgebouw.

En wie dan niet handig genoeg is wordt allicht enkele maanden voor verder onderzoek vastgehouden. Op deze manier moeten er in de Venezolaanse gevangenissen zo'n vierduizend gedetineerden zitten.

EXPLOITATIE VAN NIEUWE HULPBRONNEN

Toch raakt de oppositie niet de brede lagen van de Venezolanen. Al vroeg heeft de militaire junta van de jaren rond 150 ingezien, dat de gunst van het volk voor een deel samenhangt met zijn levensomstandigheden. Misschien is dit mede de impuls geweest tot de uitvoering van het werkelijk grootse programma voor wegenbouw, huizen- en scholenbouw en andere publieke werken. Dit wordt voor een goed deel gefinancierd uit de inkomsten, die de olie-royalties opleveren — zo'n slordige 600 miljoen dollar per jaar — maar het blijkt meer en meer dat hogere inkomsten toch welkom zijn. Daarom gaf de Venezolaanse regering het vorig jaar ook voor het eerst sinds lange tijd nieuwe olieconcessies uit, die alleen al vóór hun ontginning ruim 300 miljoen dollar opbrachten. Alleen al de Koninklijke Shell groep verwierf hiervan voor 65 miljoen dollar.

Toch hangt ergens op de achtergrond het spookbeeld dat de enorme opbrengsten uit de olie wel eens terug kunnen lopen. Nog steeds worden immers ook elders ter wereld nieuwe olievelden ontdekt en bovendien leven wij in het atoomtijdperk. Uit die gezicht bekeken lijkt de olie een zelfs labiele pijler voor de welvaart en daarom is de tweede steunpilaar, die ijzer heet bijzonder welkom.

Nu is de ontwikkeling van de ijzermijnen in Venezuela werkelijk in bliksemtempo gegaan. De Spanjaarden wisten al dat er bij de Orinoco ijzer in de grond zat maar zij hadden geen trek daarvoor een stukje jungle op te ruimen. Pas in 1912 pakte een Canadese maatschappij de zaak aan en haalde er 100.000 ton erts uit de bodem. Maar een jaar later was dit bedrijf al afgelopen.

AMERIKANEN IN ACTIE

Enkele tientallen jaren lag alles nu vrijwel stil, tot Bethlehem Steel in 1933 een concessie kreeg voor El Pao, rechts van de Caroni rivier. Maar pas in het voorjaar van 1951 werd het eerste erts naar de V.S. verscheept.

Bethlehem Steel had eerst een wegennet, een spoorlijn van 60 km en een volledige rivierhaven moeten aanleggen voor het zover was. Dat neemt niet weg dat er nu al elk jaar vier miljoen ton erts van El Pao naar de V.S. verhuist.

De concurrentie zat intussen niet stil. United States Steel had in dit gebied na de laatste wereldoorlog ook naar ijzer gespeurd, zonder veel te vinden.

Daarom stapten de scouts van die maatschappij in een vliegtuig en ziet, nadat een groot aantal luchtfoto's was gemaakt meenden zij daarop te zien dat er ijzererts moest zitten bij La Parida, verder naar boven aan de linker Caroni-oever. In maart 1947 lieten zij deze vondst in Caracas legaliseren en het bleek, dat zij goed gezien hadden.

De nieuwe mijn, die naar schatting 500 miljoen ton ijzererts van 63% bevat, kreeg de naam „Cerro Bolivar" maar het zou nog tot voorjaar 1954 duren eer hier het eerste schip met erts geladen werd.

In de tussentijd had de Orinoco Mining Cy., United States Steels dochtermaatschappij, 230 miljoen dollar geinvesteerd voor de aanleg van installaties, een eigen nederzetting voor haar personeel, de eigen rivierhaven Puerto Ordaz en een spoorlijn van 140 km lengte Daarover rijden nu draadloos bestuurde ertstreinen. En verder werd nog een vaargeul van 280 km lengte uitgebaggerd in de Orinoco waardoor schepen met een diepgang van 7 meter Puerto Ordaz kunnen bereiken.

Al die moeite was niet vergeefs: al in 1955 werd meer dan 6 miljoen ton ijzererts verscheept en voor dit jaar ligt de verwachting boven de zeven miljoen ton.

Al lijken de voorraden, die buitenlandse maatschappijen nu van Venezuela's ijzererts opsouperen nogal groot, dan moet daaraan toch dadelijk toegevoegd worden dat de reserves die het land achter de hand houdt op een veelvoud hiervan geschat worden. Op zichzelf al een wonderbaarlijke geschiedenis, waarbij nu toch ook het nuchtere verstand in het geding komt. Want al van meet af heeft de Venezolaanse regering besloten dat maar een deel van het ijzer het land uit zou gaan. Dit bedrijf is dan ook hoofdzakelijk begonnen om te helpen de eigen machine op gang te brengen. Die eigen machine omvat een staalfabriek, die binnen enkele jaren 422.000 ton per jaar zal leveren en die a raison van 750 miljoen gulden door een Italiaanse firma bij de samenvloeiing van Caroni en Orinoco wordt gebouwd. Een nieuwe waterkrachtcentrale, die de regering in deze buurt bouwt zal de staalfabriek van stroom voorzien en houdt dan nog 157.000 kilowat vor de toekomst over.

Alles met elkaar genoeg energie om twee steden van de grootte van Caracas rijkelijk van elektriciteit te voorzien. Men is dus blijkbaar nog heel wat van plan met El Trueno, zoals de nieuwe ijzermijn heet.

Dissertatie over „de onbekende misdaad"

's-GRAVENHAGE: — Aan de Rijksuniversiteit te Leiden is tot doctor in de rechtsgeleerdheid gepromoveerd Mr C. N. Peijster, inspecteur van politie te 's-Gravenhage en secretaris van de hoofdcommissaris aldaar. Promotor was Prof. Mr. J. M. van Bemmelen. Het proefschrift waarop Mr. Peijster de doctorstitel behaalde is getiteld: „De onbekende misdaad" (criminologische onderzoekingen en analytische litteratuurbeschouwingen met betrekking tot het criminaliteitsquotient, in het bijzonder toegelicht bij de warenhuisdiefstal). In zijn proefschrift wijst de schrijver er op, dat onze criminele statistieken slechts een deel — en voor sommige delicten slechts een klein deel — van de werkelijke criminaliteit weergeven. Tot het onbekende deel der criminaliteit rekent Dr. Peijster alle begane, maar niet ter kennis van politie of justitie gekomen misdaden. Hiertoe rekent hij ook die menselijke gedragingen, welke, ofschoon niet door de wet strafbaar gesteld, wel tot de crimina in de zin der criminologie worden gerekend, zoals prostitutie en zelfmoord. Het „Dark number" of „dunkelziffer" heeft hij, gelijk de meeste schrijvers, aangegeven door het werkelijke aantal delicten te noemen dat op ieder bekend terrein wordt gepleegd. Aan deze verhouding gaf hij de naam „criminaliteitsquotient", waarmee wordt aangeduid het aantal in werkelijkheid gepleegde misdrijven op een aan politie of justitie bekend misdrijf.

Na in het eerste hoofdstuk bij het verschijnsel van de onbekende criminaliteit in het algemeen te hebben stilgestaan, behandelt de auteur in het tweede caput het „Dark Number" bij enkele delicten en bij enkele groepen delinquenten. Hierbij worden naast de zedendelicten, de meineed, de bedrogsdelicten en de zelfmoord besproken.

Het derde hoofdstuk is gewijd aan de criminaliteit onder de militairen, over de omvang waarvan weinig bekend is. Dr. Peijster heeft daarbij de relatieve omvang der criminaliteit onder de mannelijke Nederlandse bevolking en onder de Nederlandse militaire bevolking over de jaren 1950 tot en met 1954 berekend en deze daarna aan een vergelijkend onderzoek onderworpen. Het resultaat van die vergelijking is zowel bij de cijfers der onherroepelijke veroordelingen als bij die der eindvonnissen als bij die der ter kennis van de politie gekomen misdrijven aldus: de burgercriminaliteit is relatief groter dan de commune- en militaire misdrijven- criminaliteit onder de militairen (afzonderlijk gerekend) maar kleiner dan de totale militaire criminaliteit, dat wil zeggen de commune- en militaire misdrijven tezamen.

In het verde hoofdstuk beschouwt Dr Peijster het „Dark Number" bij enkele diefstal-vormen, zoals zakkenrollerij en winkeldiefstal, in het bijzonder in zelfbedieningshedrijven. Wat de zakkenrollerij betreft, kwam schrijver tot de conclusie dat de groep van hen, die zich aan dit misdrijf schuldig maken, heterogeen van samenstelling is. Een groot deel dezer daders blijkt zich ook in andere sectoren der criminaliteit te bewegen. Vast kwam te staan dat een groot aantal gevallen van zakkenrollerij door de slachtoffers nimmer wordt aangegeven. Een percentage van 50 van het in werkelijkheid gepleegde aantal schijnt hiervoor een redelijke taxatie. In verband hiermee kon het criminaliteits-quotient voor de zakkenrollerij op 1:2 worden gesteld. Om een inzicht te krijgen in de winkeldiefstallen in zelfhedieningsbedrijven stelde de auteur een enquete in 3 0 over 16 gemeenten in Nederland verspreide zelfbedieningswinkels in de kruideniersbranche. Dit bracht een gemiddelde diefstalfrequentie per winkel per jaar van 121 gevallen aan het licht. Rekening houdend met verschillende omstandigheden bracht dit cijfer Dr. Peijster tot een taxatie van het gemiddelde aantal diefstallen in zelfbedieningshedrijven van een per werkdag per winkel.

Het vijfde en laatste hoofdstuk is gewijd aan het „Dark Number" bij de warenhuisdiefstal. Het basismateriaal voor dit onderzoek werd gevormd door de gegevens over ruim 2500 in de jaren van 1947 tot en met 1955 in een groot Nederlands warenhuis aangehouden warenhuisdieven en -dieveggen.

Over het algemeen genomen zijn de warenhuisdiefstallen gelegenheidsdelicten. Een vrije grote groep der daders is gelegenheidsdelinquent van zeer bijzondere aard. In het algemeen worden de warenhuisdiefstallen gepleegd door vrouwen, die geen redelijk motief voor haar daad schijnen te hebben. Velen pleegden nimmer een ander strafbaar feit en kunnen het gestolene gemakkelijk betalen of hebben er geen behoefte aan. Sommigen worden door een dwangmatieg impuls tot de diefstal gebracht, bij anderen is de oorzaak meer negatief: het (tijdelijk) ontbreken van voldoende remmen om weerstand te bieden aan de geboden verleidingen. Het aantal „kleptomanen" blijkt op dit terrein groter dan algemeen wordt aangenomen. Een minderheid der daders pleegt dit misdrijf beroepsmatig of bij wijze van gewoonte.

Wat het geslacht der daders aangaat het volgende: het aantal strafrechtelijk meerderjarige vrouwen is het vijfvoudige van dat der meerderjarige mannen. Daarentegen maken de minderjarige jongens zich vaker aan deze diefstallen schuldig dan de minderjarige meisjes.

Bij het beschouwen van de leeftijden der warenhuisdieven ziet men zowel bij de mannelijke als bij de vrouwelijke verdachten topaanstallen in de leeftijdsgroep beneden 21 jaar. In de jaren daarboven werd een criminaliteitstop bij de vrouwen tussen 41 en 50 jaar geconstateerd. Een relatief groot aantal niet-gehuwden werd onder de warenhuisdieveggen aangetroffen. Het aantal gescheiden vrouwen is tussen de 41 en 50 jaar relatief zeer groot. Vergeleken met de daders van alle misdrijven blijken zich meer personen uit andere gemeenten, in het hijzonder van het platteland aan warenhuisdiefstal schuldig te maken: 19 procent van het totaal. Uitgaande van de matige taxatie dat de niet door de warenhuisrechercheurs bemerkte diefstallen tenminste even groot in aantal zijn als de bemerkte, heeft Dr. Peijster een berekening van het criminaliteitsquotient bij dit delict van 1 op 4 gemaakt.

BRITSE ROMANTIEK

Een bekende trek van de Engelsen is hun aanhankelijkheid aan stokoude vervoermiddelen, of het nu locomotieven, trams of auto's betreffen. Er gaat bijna geen dag voorbij, of één of andere krant licht een sluier van die voorkeur op. Zo stond op de voorpagina van de laatste Observer, het voorname Britse zondagsblad een grote foto van een oude, sympathieke locomotief, die op een landelijk stationnetje werd beklopt en gestreeld door een graaf met pet, kniebroek en wandelstok.

De aristocraat,- heet, aldus het H.blad voorzitter te zijn van een vereniging tot het behoud van een regionaal spoorlijntje; en hij beschouwde het puffende geval, zoals een agrariër een pas verworven stier zou bestuderen: met een liefkozende kennersblik het hoofd lichtelijk achterover geworpen. Uit het fotoonderschrift bleek nog, dat de vereniging de tien kilometer lange lijn in 1951 had overgenomen, ten einde haar voor opheffing te behoeden. Haar leden, allen heren van goede familie, knapten beurtelings allerlei werkjes op om de trein rijdende te houden. En als schril detail verklapte The Observer nog, dat „de graaf zelf dikwijls de locomotief bestuurt".

De Manchester Guardian vertelde dezer dagen van een droeve opheffing ener paardetramdienst in Ulster. De tram werd reeds sinds het einde van de oorlog door Dick, een vijftien jaar oud paard, getrokken, terwijl de bestuurder, een zekere William McClean, zijn functie al sinds 1927 met blijdschap in het hart had vervuld. Bijna 74 jaar lang heeft dat paardetrammetje — met twee verdiepingen en een open dak — trouw het dienstschema gevolgd, behalve één keer. Dat was kort geleden, toen Dick het hazepad koos en bij de uitvoering van deze curieuze daad een tramwagen beschadigde, welke ijlings moest worden gerepareerd.

En nu is Dick dus werkloos. De volgende week zal hij te koop zijn. En dat zou betekenen, dat het bejaarde paard als dank voor al zijn diensten naar het abattoir verhuisde. Dat is een droeve situatie en daarom doen een aantal vroegere tramreizigers pogingen om Dick dit afschuwelijke lot te besparen. Gelijk de Manchester Guardian poetisch opmerkt: „Zij zouden gaarne willen, dat Dick zijn oude dag te midden van zijn vrienden op de groene weiden van Ulster rustig en tevreden zou kunnen doorbrengen."

GOLF VAN ARRESTATIES VAN HOGE FUNCTIONARISSEN IN ROEMENIE

Wenen, 21 oktober.: — In Roemenië zijn talrijke hoge functionarissen gearresteerd in verband met enorme verduisteringen bij de bouw van het waterkrachtstation in Baciz, aldus heeft radio-Boekarest bekendgemaakt. Onder de gearresteerden bevinden zich functionarissen van het Ministerie van Zware Industrie, de Investeringsbank en het Planbureau.

De directeur van de centrale is ontslagen, evenals verscheidene functionarissen van het betrokken ministerie.

LACHZIEKTE EIST VELE SLACHTOFFERS IN NIEUW-GUINEA

Port Moresby (Australisch Nieuw-Guinea), 21 oktober.: — De waarnemend direkteur van gezondheidszorg in Papua en Nieuw-Guinea (Australie), Dr. Roy Scragg, heeft verklaard, dat een mysterieuze en noodlottige verlamming, de dodelijke lachziekte, mogelijk de oorzaak is geweest van vele moorden uit wraak in de Oostelijke hooglanden van Nieuw-Guinea.

Dr. Scragg zei, dat de bevolking, bij wie de ziekte zich verbreidde geloofde, dat alle ziekte door vijandelijke toverij wordt veroorzaakt.

Twintig inboorlingen van Nieuw-Guinea bevinden zich in een ziekenhuis te Okana in de oostelijke hooglanden van Nieuw-Guinea als lijders aan de verschrikkelijke koeroe-ziekte. De slachtoffers van deze zeldzame kwaal krijgen lachaanvallen die tot volledige uitputting en bijna altijd tot de dood leiden.

Tot dusver zijn 70 koeroe-lijders gesignaleerd. Sommigen van hen liggen thans, buiten bewustzijn, op sterven, aldus een mededeling van het hoofd van het Hall-instituut voor geneeskundig onderzoek te Melbourne. „Zij zullen spoedig geheel verlamd zijn en sterven", aldus de geneesheer. Volgens hem verstrekte inlichtingen is er een dorp in de hooglanden „vol met lachende mannen en vrouwen."

POOLS PROCES TEGEN DEELNEMER AAN „SERIE MOORDEN"

WARSCHAU, 21 okt. — Het proces tegen Kazimier Tudrej, die ervan wordt beschuldigd als medeplichtige te hebben delegenomen aan een „serie moorden, tussen 1944 en 1945 gepleegd door een bende van het ondergrondse Poolse leger", is in Lubli begonnen, aldus deelt het Poolse persbureau PAP mee.

Deze bende zou in de tijd tientallen leden van de Poolse communistische partij en officieren en soldaten van het offer van de moordaanslagen zijn ge- Russische en Poolse leger hebben vermoord. Ook burgers zouden het slacht- worden.

Tudrej zelf, die zich dertien jaar lang onder een valse naam verborgen heeft gehouden, zal zich voor diverse „misdaden" moeten verantwoorden, waaronder deelneming aan de moord op 196 Oekrainiers die in een Pools dorp woonden, moord op een Russische officier en deelneming aan de moord op zeven leden van de Poolse militie.

TOEN DE BRIEF OP DE POST GING, WAS BELEDIGING GEPLEEGD

's-GRAVENTAGE — Belediging per brief is gepleegd, zodat men een beledigende brief aan de post ter verzending heeft toevertrouwd en men dus niet meer kan verhinderen, dat de geadresseerde van de belediging zal kennis nemen. Dit heeft het gerechtshof te 's Gravenhage beslist, overeenkomstig de eis van de procureur-generaal in de zaak tegen de 67-jarige Mexicaanse zakenman D.S., uit Den Haag. Deze verdachte was veroordeeld tot een boete van f. 500,—, omdat hij een beledigende brief had geschreven aan een relatie te Londen. De verdediger, Mr. J.Th. Vermeulen, had gesteld, dat het misdrijf van belediging pas compleet is, als de geadresseerde kennis genomen heeft van de beledigende inhoud van de brief. En aangezien dit kennis nemen in Londen, dus buiten het Koninkrijk der Nederlanden, was gebeurd, achtte pleiter zijn client niet strafbaar. Het Hof verwierp dit verweer echter.

DEDYER IS HET NIET EENS MET DJILAS

BELGRADO, 21 okt. — De vroegere Zuidslavische communistische leider Vladimir Dedijer heeft verklaard, dat een interview dat het Oostenrijkse blad „Bild Telegraaf" zegt met hem gehad te hebben „van A tot Z gefantaseerd is".

Volgens „Bild Telegraaf had Dedijer verklaard, dat hij het volledig eens is met Milovan Djilas, de voormalige Zuidslavische vice-president die dezer dagen veroordeeld is wegens kritiek op het communisme in zijn boek „De Nieuwe Klasse".

Dedijer verklaarde, dat hij zijn advokaat opdracht heeft gegeven in Wenen alle stappen te nemen die nodig zijn om zijn belangen te beschermen.

HONGAARS EMIGRANTENBLAD IN OOSTENRIJK VERBODEN

Wenen, 21 okotber.: — De Oostenrijkse minister van binnenlandse zaken heeft de verschijning van een blad van Hongaarse vluchtelingen, „Ut Es Cel" genaamd, dat te Salzburg verscheen, verboden vanwege bijdragen daarin „anti-democratisch en anti- semitisch' geacht worden. De hoofdredakteur had reeds een waarschuwing gekregen in mei j.l. en het blad was toen in de kampen van Hongaarse vluchtelingen verboden.

Kortgeleden heeft de Hongaarse regering bij de Oostenrijkse geprotesteerd tegen het in Oostenrijk verschijnen van Hongaarse emigrantenbladen vanwege hun aanvallen op de regering te Boedapest.

SOMBERE CIJFERS OVER HONGARIJE NA DE MISLUKTE OKTOBER REVOLUTIE

Bonn, 21 oktober.: — De vroegere Hongaarse generaal Gustav Hennyey, die de leiding heeft van het bureau in Duitsland van de „Assemblée van Geknechte Europese Volken", heeft in Bonn verklaard, dat sedert de opstand 2.000 mensen in Hongarije terechtgesteld zijn. Voorts zijn 20.000 mensen gevangen gezet, 15.000 naar concentratiekampen gezonden, 12.000 gedeporteerd naar de Sovjet-Unie en 10.000 uit hun vroegere woonplaats verbannen.

Hennyey is tot 1944 minister van buitenlandse zaken in de regering van Geza Lakatos geweest.

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad" Directeur-Hoofdredacteur G. J. Gloerich. Nassaustraat 66-Oranjestad, Aruba. Telefoon: 1116-Directie en Advertenties 2116 Redactie en Abonnementen. Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Dinsdag 22 oktober

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „Anastasia"
RIALTO 20.00: „El Rey de Mexico"
PRINCIPAL 20.00: „Chief Crazy Horse"
AURORA 19.30: „Killer's Kiss"
SAVANETA 19.30: „Serenata en Mexico"

APOTHEEK

Botica Oduber

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, enz.

Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1857
Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1385
Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM

209 m. — 1435 kcl.

11.30 Blenvenido Granda
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.55 News in Nutshell
1.00 Danial Santos
1.15-1.30 Sonora Matancera
4.00 Orquesta Aragon
4.30 Eva Garze
4.45 Tito Lara
5.00 Tangos
5.15 Conjunto Cristal
5.30 Jorge Negrete
6.00 Los tres Diamantes
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Carlos Argentino
7.30 Musica Hulandea
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica Norteamericane
8.15 Musica varia
8.30 Cello Gonzalez
9.00 Peticiones
9.30 Manuel Briceño
9.45-10.00 Johnny Rodriguez

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.03 Ons morgengebed „The Lord's Prayer"
06.05 Semi-klassieke melodieen
06.15 Viana biedt U: Internationaal en lokaal nieuws in het Engels
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Arubaanse walzen
07.00 Romantisch muziek voor het buitenland
07.15 Selectie van de meest gevraagde platen
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Ochtend melodieen
07.57 Uw geliefde lied
08.00 Sluiting
10.55 Heropening
11.00 Palais Royal biedt U: „Philips Hit Parade"
11.30 Baardae Trading biedt U: „Melodias Amstel"
12.00 Klokslag twaalf uur
12.01 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Viana biedt U: Internationaal en lokaal nieuws in het Nederlands
12.30 Muzikale middagselectie
13.00 Viana biedt U: Internationaal en lokaal nieuws in het Papiaments
13.15 Antilliaanse klanken
13.30 Mexico zingt in Uw radio
13.40 Procter & Gamble presenteert: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritser & Fuhrmann biedt: „Ba concierto diario"
15.00 Verzoekplaten van de „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble presenteert: „Tu no eres mi madre"
15.50 Echoes van Argentinie
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedades Musical
17.30 „Fiesta de ritmos"
18.00 Merlo S. Arends presenteert: „Bo orquesta favorita"
18.30 Mansur Trading Company brengt U „Cocktail Musical"
19.00 Esso dealers presenteert: „Sportsreview"
19.15 Regeringsvoorlichtingsdienst
19.30 Viana biedt U: Internationaal en locale nieuws in het Engels
19.45 Arubaanse muziekschool o.l.v. Rien Hasselaar
20.00 Viana biedt U: Internationaal en lokaal nieuws in het Papiaments
20.15 Muzikale variete
20.30 Colgate-Palmolive presenteert: „La mujer de aquella noche"
21.00 Fantasia musical di M. S. Arends
21.30 Populaire muziek (verzoekplaten)
21.45 Speciaal programma
22.00 Sluiting

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS

van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en 14.00.
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bolivie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00.
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Canal Zone: Ma. 15.00, Do. 14.00 en Vr. 15.30.
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00.
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Colombie: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 16.00.
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00.
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-10.00 en Za. 16.00.
Ecuador: Ma 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00.
Fr Guiane: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00.
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00.
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00.
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 9.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00.
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00.
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Suriname: Di 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za

DISCUSION DI PRESIDENT COTY

PARIS — Nan ta spera na Paris cu ajera nochi presidente Coty lo tin discusion cu e lider di partido socialista, Guy Mollet — quende tabata prome ministro prome cu Bourges-Maunoury — y cu e presidente lo munstra Mollet y Pinay e raporte economico di Schumann. Mollet y Pinay ya a trata di forma un gabinete, pero sin resultado, pa cual motibo e crisis di gabinete na Francia ya a duna mas cu tres seman.

PAGINA TRES

Ticketnan Pa Demostracion Globetrotters Ta Bayendo Rapidamente

(Di Nos Sportreporter)

O'STAD. - Ya no falta mucho y nos lo por mira e famoso conhunto seplo di basketbolista Harlem Globetrotters den accion na nos isla. Dia pa dia e entusiasmo y interes entre amantenan di deporte ta aumenta loke ta refleha den e venta di e ticketnan di entrada. Especialmente pa localidadnan di sinta ya no ta resta mucho ticket y e fanatico cu ke sigura un luga di sinta pa presencia e show di mas di dos hora mester acudi pronto cerca un di e vendedornan pa e por obtene un luga ainda.

1927 ANJA DI NACIMIENTO DI GLOBETROTTERS TABATA UN YEN DI EVENTO

E anja aki 1957 ta marca di 30 anja di existencia di e fabuloso Harlem Globetrotters equipo di basketball cu lo hunga diadomingo awor na Aruba.

E team mas grandioso di basketball cu mundo a conoce a nace na anja 1927. Den henter mundo esey tabata un anja yen di eventonan. Esey tabata e anja cu un hoben delega yama Charles A. Lindbergh a bira e promer persona den haci un vuelo solo transtlantico. Leon Trotsky a worde saka for di e partido Comunista; Gene Tunney a retene su titulo di campeon mundial di peso completo, boxeando contra di Jack Dempsey y Babe Ruth a asombra mundo deportivo di Norte America conectando un numero ainda record di 60 homerun den un temporada di baseball.

Tabata e anja den cual servicio di telefoon „wireless" a worde inaugura entre Europa y America; e anja den cual Mussolini a publica un circulario dunando emfasis na e Gobierno Fascista y 80.000 hobennan italiano di edad di 18 anja a worde inscribi den e tropanan fascista; Princesa Charlotte, ruman muher di Leopold II di Belgica y Klaus Bernsten, premier di Denemarken, a muri.

Esey tabata e anja cu a mira e fin di e Comision Interaliado pa Control Militar di Alemania y e problema di e pais aki a worde poni cerca Liga di Nacionnan; Capitannan Charles Nungesser y Frances Coli a sali for di Paris den nan vuelo pa New York y a perde don lama; Masaryk a worde reeligi como president di Czechoslovakia; Rey Ferdinand di Rumania a termina su reinado y Michael I a bira rey.

E anja cu Globetrotters a nace tambe a presencia e promer vuelo entre Paris y Senegal, Africa — 2700

(E ta continua na pag. 4)

Vacunacion a cuminza na Noord

Ajera a cuminza na Noord cu vacunacion di hubentud di Aruba contra A-griep. Aqui nos ta mira dokter van Dongen ocupa cu un dje yiunan di Sra Kelly di Palm Beach 158, cu a aparece cu tur su tres yiunan Rafaela, Maria i Rafael riba escenario di lucha. Pa bisa awor cu Maria I Rafaela a gusta e wega aqui.....
Mas cu 300 mucha a ser vacuna ajera pa dokter Van Dongen i dokter Harting.

Sra. Vda. Sara Sequera de Arends
y
Sr. y Sra. F. M. Arends-Laclé

tienen el gusto de invitar a Ud.(s) al matrimonio de sus hijos:

ANA CATALINA
y
MARIO FEDERICO

Acto que se efectuará el viernes 25 de Octubre de 1957
en la iglesia de San Francisco a las 7.30 p.m.

Recepción: 8.30 p.m. hasta 10.30 p.m.
ARUBA TIVOLI CLUB
Wilhelminastraat, Aruba.

Vavor considerar como invitacion personal.

AVISO

Commandant Marinierskazerne „Savaneta" Aruba ta duna di conoce cu dia jueves 24 y 25 di October 1957, entre 13.00 y 18.00 or lo tin ejercicio cu mitraillador y ejercicio di fusil riba terreno di California (Aruba).

Terreno peligroso lo wordu stipula cu bandera corra y borchi di aviso.

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di
KAN
E MEHOR cas di Regalo

A cumpli e edad di 61 anja Simon Kelly y e ta ricibi felicitacion di su jiunan Luisa, Ninita, Jetje, su suegronan Cristobal Paesch, Hose Wever, Luis de Cuba, especialmente su nieta y nictonan.

Awe ta celebra su cumpleanjos Srta. Chome Giel y e ta ricibi felicitacion di familia Figaroa, especialmente di su amiga Theresita Figaroa.

Sra. Juana Yrausquin de Hidalgo cu ta cumpli anja awe ta ricibi felicitacion di su esposo Juan, jiunan Dora, Pedro, Victor, Chinta y Oscar, su mama Olimpia, ruman Francisca, sobrinonan Toni, George y Carmen, su 3 nietonan Marilyn, Sonia y Astrid, Mario Gomez, Romelia Lugo, demas familia Gomez y familia na Venezuela.

E caballero Wasito Geerman a cumpli 18 anja awe y e ta ricibi felicitacion di su mama Chichi, su tata Chico, su wela y welo, su rumannan y especialmente di Sofia y su dos subrinanan Eldried y Siegfried y su swa Nicolaas, di Adriaan y Feliz y especialmente di Jose.

Ta cumpli 7 primavera e hobencita Maria Rafaela Tromp y e ta ricibi felicitacion di su tata Angel, mama Chita, rumannan Chida, Nito, Ina, Ekto, wela Diana, welo Nasja, Logino Tromp, padrino Gabriel Kelly, madrina Anita Reed, tantanan Dora, Carmen, Nora, Dina, Mena, Lena Ridderstap, omonan Jossy, Dama, Ulpiano; Juan, Leandro, Otilio Tromp, Maria Kelly, primanan, tur su amiguitonan di 1ste klas na Noord y di Juffrouw Trimon.

E jovencita Rosa Maria Rasmijn ta cumpli 10 anja y e ta ricibi felicitacion di su tata Maximon, mama Martina, rumannan Mario, Celia, Lusila, Cerilio, Catalina, Irma y di su pepenan, omo y tantanan, welo Pedro y wela Nono, prima Elia Noguera, amiganan Rufia Werleman y Linda Koolman, Elana Stamper, Eligia Koolman.

Felicitacion pa Srta. Ursula Tromp cu ta haci 21 anja awe e ta ricibi felicitacion pa parti di su mama, tata, rumannan Pedro, Cobi, Beltram, Carmen, Nico, Mina, Mena, Fientje, Lidia, di su welo, wela, omonan, tantanan y muy especial di su comprometido Fanchico Dirksz.

— — —

Ta cumpli 4 anja den nan union matrimonial e pareba senjor Mario Leoncito v.d. Biezen y su senjora Rosa Adelina v.d. Biezen, nan ta ricibi felicitacion di nan jiunan Eda, nan mayoman Olinda Diaz y Hilario v.d. Biezen, Isberta, tur nan rumannan, swa y cunjanan, especialmente di Edwin y Greta Diaz.

— — —

A cumpli anja awe Janny Brokke 29 anja, Maria Salome Croes 12 anja, Hose Ridderstap 21 anja, Maria Rafaela Tromp 7 anja, sr. Emiliano de Cuba 51 anja, Sonia Tromp 3 anja, sr. Vries. Arubaanse Courant ta desea nan tur un feliz cumpleanjos.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo bai Nassaustraat 86, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Aviso 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obtene na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA
Diamars 22 di October

CINE
DE VEER THEATER 20.30: „Anastasia"
RIALTO 20.00: „El Rey de Mexico"
PRINCIPAL 20.00: „Chief Crazy Horse"
AURORA 19.30: „Killer's Kiss"
SAVANETA 19.30: „Seranata en Mexico"

BOTICA DI WARDA
Botica Oduber

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557
Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355
Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.
11.30 Bienvenido Granda
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.55 News in Nutshell
1.00 Daniel Santos
1.15-1.30 Sonora Matancera
4.00 Orquesta Aragon
4.30 Eva Garza
4.45 Tito Lara
5.00 Tangos
5.15 Conjunto Cristal
5.30 Jorge Negrete
6.00 Los tres Diamantes
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.) di Schiltz
7.15 Carlos Argentino
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Musica varia
8.30 Cello Gonzalez
9.00 Peticiones
9.30 Manuel Briceño
9.45-10.00 Johnny Rodriguez

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.
06.00 Apertura
06.03 Nos oracion: „Nos tata"
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Valsnan Arubano
07.00 Canciones di amor dedica na oyentenan na exterior
07.15 Seleccion di e disconan di mas peticion
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Melodias Matinales
07.57 Bo cancion favorita
08.00 Clausura
10.55 Reapertura
11.00 Palais Royal ta ofrece: „Philips hit parade"
11.30 Baardse Trading ta brinda „Melodias Amstel"
12.00 E orloshi di diezdos
12.01 Musica di nos discoteca Hulandes
12.15 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na papiamento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Procter & Gamble ta presenta: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta ofrece: „Bo concierto diario"
15.00 Complacencias y felicitaciones „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble ta presenta: „Tu no eras mi madre"
15.50 Ecos di Argentina
16.00 A. M. Laclo presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedad Musical
17.30 „Fiesta de ritmos"
18.00 Mario S. Arends presenteert: „Bo orquesta favorita"
18.30 Mansur Trading Company brengt U: „Cocktail Musical"
19.00 Esso dealers presenteert: „Sportsreview"
19.15 Servicio informativo di gobierno Antillano
19.30 Viana ta ofrece: Noticia Internacional y local na Hulandes
19.45 Arubaanse Muziekschool bou direccion di Rien Hasselaar
20.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Ingles
20.15 Variedad Musical
20.-30 Novela Colgate-Palmolive: La mujer de aquella noche
21.00 Fantasia musical di Mario S. Arends
21.30 Musica popular
21.45 Programa especial
22.00 Clausura

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Informacion sobre los programas del dia
9.35 Patron de prueba
10.50 Informacion sobre los programas del dia
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Una novela para usted
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Magazine TV
2.15 Pelicula de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Cortos
6.30 Los dibujos de Felix
6.45 A la luz de un candelabro
7.00 Bartolo y sus Bartoladas
7.15 Novela Unico
7.30 No diga que si....
No diga que no....
8.00 El Observador Creole
8.15 Preguntas Deportivas
8.30 Martin Kane
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L & M
9.30 Ciclorama
10.00 El Programa
11.00 Marcha oficial

TA PRESENTA

E prima pober

Pa TUYUCHI
No. 16

Capitulo VI.
CRISTINA I SR. LUMLEY

„Mi querida Actu-sobrina (asina Jasper Lumley a skirbi); „gustosamente lo mi quier a cerra conoci cu bo i lo mi a haci esaqui caba si mi no tabatin mester di bai na estranheria pa mi cura anual. Cornelia Morland, quende actualmente ta lunch aqui hunto cu mi, ta di opinion, cu Herbert mester por mis bo pa mitar dia. Mi por manda auto bin busca bo i bo por percura pa bo ta ela atardi 3.30?"

Cu saludonan cordial,
Jasper Lumley.

Riba esaqui Cristina a contesta cu om Herbert lo por mis'e pa e por bai stad i cu di su mes lo e quier bini cu masha amor, pero cu om Jasper no tin paquico di tuma e molester di manda auto bin busk'e, unavez cu e tin un bicicleta.

Resultado dje bisbita aqui Cristina a skirbi Beatriz despues, asina:

„Mi querida mama,

Na momento cu mi ta skirbi bo aqui, m'a caba di pasa un atardi di bishita cerca om Jasper. Mi no por forma mi mes un idea ta di qui manera bo por a banja kestion cu un bomber asina silencioso i calmo di caracter. E ta precisamente manera bo mes a describi su persona. I mi tabata goza masha di por a combersa cun'e. Cerca dje mi tabata sinti mi na cas. Querida mama, e ultimo seman aqui mi a sinti mi un poco solitario, pero esai a pasa trobe. Om Jasper a larga Sr. Teesdale bati telefon pidi cu mi por bin pasa un seman cerca dje, mientras om Herbert tabata ausente. El a hanja cu mi por a bin type su buki mes bon cerca dje cu mi solito aya. I om Herbert a hanja e idea aqui masha agradadable. Mi ta spera cu tanta Honoria lo no hanja esaqui tende pronto i saca mi sentencia foi Schotland te aqui. E no tin quizas un hende cu e quier larga casa eu om Jasper?

Quizas lo bo hanja e ultimo observacion aqui un poco falso i lo bo por tin razon tambe quizas, pero mi n' por larga di intranquiliza respecto relacion di Milly i Biddles. Biddles lo t'asina infeliz si e mester casa cu un hende cu no ta stim'e. I mi ta puntra mi mes si Milly ta stime en realidad. E ta un tesoro di un mucha muhe, pero mi n' ta quere cu e tin mas atencion p'e cu ningun otro amigo otro di dje. Mi ta spera cu su mama Honoria lo no haci mucho presion riba dje, pasobra un matrimonio no tin amor, no por tin felicidad. Ta manera cu aqui Honoria tin influencia riba tur hende cu bini na relacion cun'e. Su boluntad ta ser cumpli aqui i ni om Herbert no tin nada di bisa den cas. Loque e bisa su yiunan, tur tin di obedece. Solamente un dje miradanan skerpi i severo di dje, bo boluntad ta perde su forza. Lo e consumi masha ora cu e tende cu m'a bai bishita om Jasper, pasobra foi esai lo deduci cu propiamente nan no tabatin mester di mi aya i mientras el a pretende cu tabatin mester di mi pa queda cas. I nan a quibra su orden, esta su casa Herbert. Ami ta goza di por bai na un camina stranjo cerca e tio di bo i den e cas camina bo a lamta como mucha i a ricibi bo educacion.

Entretanto mi proximo carta lo ta respecto mi bisbita di un seman cerca bo tio Jasper. Mi ta termina awor, deseando bo hopi dicha i felicidad fuera salud. Saludo pa mi pa profesor i otro biaba lo mi skirbi bo mas largo".

Cristina".

Enberdad no por a drenta Herbert su cabez ningun momento qui contrariedad Honoria lo por tabatin den e plan pa Cristina bai pasa algun dia cerca om Jasper. Den su inocencia Cristina tampoco no por a comprende esaqui.

Sinembargo pa tur prijs Honoria quier a evita tur intimidad dje yiu di Beatriz i om Jasper. Pasobra Honoria tabata pensa cu sin intervencion di Cristina, e fortuna di Jasper lo a sigui den un direccion i e tabatin mes tanto interes den e herencia di Jasper cu den un bon matrimonio di su yiu muhe.

Honoria por a bira loco ora cu Herbert a bis'e den un carta cu el a larga Cristina bai pasa un seman cerca Jasper Lumley, riba esaqui mes su situacion. Ya tur placer a disparce pa e muhe astuto aqui ora cu el a caba di tende e noticia ai. E tabata maldiciona e momento cu el a casa cu un homber soqueta asina manera Herbert, pasobra e no tabatin idea di nada. I awor e tabata plega e momento cu el acepta Cristina den su famia, pasobra si acaso e mucha cai na smaak dje tio bieu, indublamente lo e recorde den su testament i ta net loque Honoria quier a evita, pasobra ya el a traba su plan caba pa enter e fortuna lo a queda pa Herbert, anto di mes esai tabata den su poder.

Sinembargo den su rabia e tabata dispensa e mucha trobe, pasobra esaqui riba su mes no tabatin culpa den nada. Sinembargo foi momento cu el a trapa su pia den nan cas a cuminza dificultadnan aqui.

Ademas quico mas e por a haci sino ofende i insulta om Jasper cu tabata asina loco di sigui carga simpatia pa Beatrix quende na un manera asina scandaloso a hui foi su cas bai casa cu otro hende, pa awor trobe despues di 23 anja e mes manda jam'e trobe i como si fuera esai sol no tabata suficiente, awor su yiu Cristina tambe ta ser invita pa bai haci bisbita aya.

Segun Honoria, e bieu aqui lo mester tabata loco of ta vehez a subi na su cabez. Pero tan pronto cu e bolbe lo e bai mira e asuntonan ai.

Loque mas tanto ainda tabata consumi Honoria cu aya na Schotland cos no a bai tampoco manera el a spera. Di mes cu Schotland tabata un sitio cu semper Honoria no por a wanta. Di lady Adelaida cu tabata semper asina severo e no por a spera nada cu por a cause algun distraccion. Enter e cas mes no tabata dibertido i e amueblacion tabata masha antigua i tabatin custumbernan antigua den e cas cu tabata haci e luga aqui desagradable. Manera tabata propone di antemano, no tabatin ningun huesped combida pa e ocasion aqui. De la manera cu e combito tabata consisti di lady Adelaida cu continuamente tabata sinta ta brei pa intencionnan caritativa. Honoria quende cu un cara malcontento tabata haci mescos. Milly cu tabata pinta schetsnan ora cu weer permiti pa sinta afor i porfin e donjo mes di tur e propiedad aqui cu tabata cambia di humor continuamente i tabata pasa enter dia afor cu kuiermento i jaagmento, pero cu tabata pertinent na ora pa e bisti su panja pa diner. Hasta esaqui tabata tuma luga sombrio, mientras despues nan tabata hunga Whist, pasobra tanta Adelaida no tabata gusta hunga bridge, te ora cu oloshi bati 10 'or cu cada hende lamta pa bai busca nan luga di sosega nan curpa te mainta trobe.

Lady Adelaida tabata busca na forma un matrimonio entre Milly i Biddles cu tur forza cu e tabatin mescos cu Honoria tambe tabata desea. I mas e tabata conoce Milly, mas tanto e tabata aprecie, pasobra e tabata convenci, cu sacando famia real afó, ningun famia mas na Inglaterra no tabata mas alto den rango cu di dje. I ta p'esai e tabata sintie orgulloso pasobra e tabatin conviccion cu un matrimonio asina eleva mester a pone curazon di tur hobencita palpita cu regularidad i violencia.

Sinembargo e no por a figure quico e sintimentonan lo mester tabata di e infeliz hobencita cu primeramente tabata nombra conoce escohida i cu despues mester a ser larga den duda e inseguridad i e tabata masha preocupa pa Milly su verdriet, pasobra aunque cu su bistanan tabata asina skerpi, sinembargo na nada i ningun momento e no a ripara nada di amor entre e dos hobennan aqui.

I mientras cu e tabata indigna masha tanto riba e mal comportacion di su sobrino, e tabata aprecia i elogia e dominio propio di Milly, quende na nada lo a larga nan comprende cu e tabata sintie nada verdriet ni desenganja, pasobra e tabata combersa mes contento i dibertido i e tabata hunga whist cu nan i tabata come masha bon na mesa, loque hende verdriet no por haci naturalmente.

E tabata encanta Milly como un mucha decent, amable i simpatica, fuera obedecida i tabata sigur cu esaqui tabata e esposa-modelo pa su sobrino. E tabata goza qui distinto e mucha muhe aqui tabata di su mama orgulloso te awor cu e tabata bieu.

I mes tanto aprecio i elogio cu e tabatin pa Milly, asina rabia tambe e tabatin riba Honoria cu tabatin algun cos ta haci manera ainda ta mucha chiquito e tabata.

I tur e cosnan aqui tabata pasa den lady Adelaida su cabez, mientras e tabata sinta silencioso kanto di fogon ta brei un bol di mea pa asuntonan caritativa.

(E ta sigui)

Gratitud

Nos sincera gratitud ta bai pa Dr. de la Fuente y Dr. Braat cu despues di Dios a devolve salud di mi jiu

Louis Tromp

tambe pa tur e soernan y verpleegsternan di San Pedro Hospital pa nan bon cuido, y cu e bon Dios recompensa nan.

Su mama sra. Estela Tromp y su rumannan.

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed



Nan a dieldi di bai laga Cisco nan, y awor Bizco ta puntra Clover, kiko nos lo hasi awor?

Clover cu semper tin su pipa den su boca ta responde, e bala nan no ta hasi Cisco nada, laga nos bai tuma otro medida, y tras di e barancanan Cisco cu su socionan ta ripara cu e bandido nan no ta tira mas, y Pancho ta bisa mi ta tende manera leuw aja tin cabai ta bai. Cisco ta bisa hum uizas por ta un trampa y nan ta keda vigila. Despues Cisco ta bisa nan bosonan keda aki, cla harina pa tira y mi ta bai weta kiko ta pasando.

CASA I UNBEZ FELIZ



Dia Domingo a drenta estado matrimonial na Aruba Sr Jose A. A. Elmondalek di Corsou cu Srta Cecilia Ruiz di Aruba, quende masha hopi hende di INCU sin duda lo conoce, pasobra e tabatin hopi tem ta traha aya. Despues di confirmacion eclesiastica dje matrimonio a tene recepcion den Club Caribe i un numero di amigonan a bini aqui pa bin expresa a pareja feliz aqui nan felicitacionnan cordial. Com feliz Jose i Cecilia tabata sinti nan, nos por mira cla riba e portret aqui.

GLOBETROTTERS

(Continuacion di pag. 3)

milla den 25 hora pa Capt. Coste y Lt. Le Brix; Liga de Naciones a declara estado di guerra entre Poland y Lithuania como termina y president Von Hinderbung a repudia responsabilidad di Alemania pa Promer Guerra Mundial.

Si, esey tabata e anja cu Abe Saperstein di 24 anja di Chicago, cinco pia tres inch halto y pisando 120 liber a forma un team di basketball y a yame Harlem Globetrotters.

Y nan storia ta uno yen di exitos iniguala den analesnan deportivo. Awe Trotamundonan ta bon conoci den henter mundo; nan ta worde aplaudi y admira den tur seis continente.

TROTTERS ORGULLOSO DI PUBLICO DI UN SO — SU SANTIDAD PAPA PIUS XII

E comico grupo di Harlem Globetrotters ta extremadamente orgulloso di e recordnan di asistencia cu nan a establece.

Ningun otro equipo den e deporte di basketball ni a acerca e marcanan estableci pa e famoso grupo di Trotters. Den mas di 50 pais cu nan a bishita nan a establece e record di mas halta pa un partido di basketball.

Nan propio marca — y siguramente esun di mas halto den basketball — ta e publico di casi 75.000 fanatico bon entreteni cu a aplaudi cada movemento di nan den e Stadium Olimpico di Berlin, Alemania den luna di Augustus 1951.

Esey a sobrepasa e marca previo di 50.041 cu nan a establece dia 5 di Mei 1951, den Estadio Municipal na Rio de Janeiro, Brasil, durante un di nan jiranan den Sur America. E publico mas grandi cu a presencia nan den accion den Estados Uidos di Norte America, un record pa e pais ey, tabata esun di 36.265 den Rose Bowl na Pasadena. California den April di 1951.

Pero e emocion di mas grandi pa nan a bin di nan demostracion pa e publico di mas chikito den historia — unicamente un persona. Esaki tabata na 1952 y e unico espetador tabata Su Santidad, Papa Pius XII. E escena tabata Castel Gandolfo, e residencia di verano di Papa, cerca di Roma.

Su Santidad a duna Globetrotters un audiencia priva y a duna nan su bendicion. Demostrando nan aprecio Saperstein a regale un bala di basket. autografia pa cada miembro di su equipo.

„Nunca mi a mira un partido di basketball", Papa a bisa. „Mi ta curioso pa sabi com e ta". Saperstein a ofrece pa duna un demostracion. E muchanan a forma un circulo, tur a cuminza fluit „Sweet Georgia Brown", nan tema musical y luego a sigui cu nan rutina comico. Ariba peticion di Papa nan a haci un encor — unico encor hamas haci di esaki. Semper esaki lo ta e recuerdo mas aprecia door di cada miembro di Glebetrotters e dia ey.

ESTRELLAS DI WILLIE MAYS A PERDE UNO NA CD. TRUJILLO

(Di nos Sportreporter)

CIUDAD TRUJILLO. — „Estrellas di Willie Mays", un equipo di baseball norteamericano yama asina como cu e conocido Willie Mays ta e organizador di e equipo y di e jira. E equipo aki ta realizando un serie na e capital di Republica Dominicana y te ainda a gana dos y perde un partido. Nan a derrota e novena di Orientales cu score di nueve cero y Licey cuatro dos, pero un seleccion a derrota nan tres dos.

Mas di sesenta mil fanaticos a presencia e partidonan.

Lo no ta vale la pena pa haci un esfuerzo pa trece e conhunto beisbolistico aki na nos isla pa duna un partido di demostracion? Aficion nos ta kere cu sigur lo tin.

LUITENANT KOOISTRA A BANDONA ARUBA

ORANJESTAD. — E popularisimo oficial di O.S. & O. di guarnicion di marinieman na Savaneta, lt. P. Kooistra a bandona Aruba ajera nochi despues di a permanece un anja riba nos isla y a bai Holanda via Estados Unidos. Riba aerodromo nos a mira cu excepcion di comandant di guarnicion, majoor V. J. L. Blom y su esposay tambe hopi otro colega. Sucesor di luitenant Kooistra ta luitenant T. G. von Lindem.

MR. P. HEERING, DIRECTOR PRINCIPAL DI FATUM A BAI ARUBA

ORANJESTAD. — Segun cu nos ta informa lo yega Antillas dia 27 di October foi U.S.A., Sr. Mr. P. Heering, director Principal dje concern N.V. Assurantie Mij. De Nederlanden van 1845 (Fatum).

Sr. Heering cu a bai haci un bishita na oficinanan dje compania na U.S.A., lo bin haci awor tambe un viaje di orientacion door di West Indie y suramerica.

De Nederlanden van 1845 (Fatum) ta e assurantie-concern di mas grandi di Holanda y Sr. Mr. P. Heering ta ocupa pa e motibo ai un luga masha principal den bida industrial di Holanda.

Nos ta jama Sr. Heering un cordial bonbini na antillanan neerlandes y nos ta spera pronto di por cerra conoci personalmente cun'e.

Na principio di November lo e bin queda tres dia na Aruba.

DI FOI CONVAIR DI K.L.M. UN BISTA RIBA „SPUTNIK".

ORANJESTAD. — Tabata pa pasaheronan den KLM-Convair „St. Maarten" cu a forma ajera nochi e ultimo comunicacion entre Aruba y Corsow, un sorpresa agradable, ora cu nan a ser avisa pa e steward com visible tabata e satelite mundial di Rusia „Sputnik".

Especialmente pa por a mira esaqui mehor, a paga tur luz den e avion pa duna e pasaheronan un mehor bista riba e elemento nobo aqui.

Ministro Beaujon di Verkeer y Vervoer, quende tabata den e avion, a suspira ora cu el a mira e obheto ai. „Un tal aparato tambe lo bin cai bao di mi departamento", lo el a pensa den su mes.

RELATO DI POLIS

Gravemente herida

C.S. a presenta diadomingo na warda di polis na San Nicolas cu un herida riba su wowo robes y faltando tres djente. E la declara cu ta D.K. a bringa cunele na Golden Rock Club. Apenas nan a manda e homber aki dokter ora polis di Lago ta liama warda di polis pa avisa cu un tal D.K. a caba di drenta porta di Lago cu un herida grandi na su barriga y otro corta hundo na su garganta. Mes ora nan a hiba e homber hospital caminda nan a constate su situacion peligroso. Nan mester a bolbe busca S. y serele e ora.

Un honesto

Senjor Abelino Dabian a hanja un bril di solo cu montura bruin abau y a bai deponele na warda di polis na Santa Cruz. Esaki ta un hende honesto.

A parece

Diasabra anochi nan a trece un bicicleta marca Raleigh, number BN 8253 di homber, cu nan a hanja banda di caminda pa Boegoeroei, warda di polis na Santa Cruz.

E la desaparece

Un tal W.W.C. a bai avisa na polis cu e la perde su potmonnie bruin cu placa aden y cual potmonnie e la laga den su auto. E auto tabata para na P.O.V.A. Centrum diarazon merdia entre cinco or y cuarto pasa di seis.

Awor e sa su les

Frere Pedro di St. Jozefschool na Santa Cruz a bai avisa na warda di polis siman pasa cu nan a bolbe drenta su school y e school di mucha muher Sta. Maria School. Pero e biaha aki nan a ripara cu nan no a hiba schrift y mapa manera e otro biahanan, sino cu den cada banki den 6de klas di Sta. Maria School nan a hanja un schrift nobo, na total 23 mientras cu na St. Jozef School nan a bolbe devolve e boekinan di ensenjanza cu nan hiba dos anja pasa. Probablemente e ladroncito a sinja su lesnan awor, pero tambe nos por imagina nos cu e tabata sabi pa haci tal cos, como e actividadnan di Kinder en Zedenpolitie den su pueblo ta creciendo.

Paseó a termina malo.

Un accidente di trafico a tuma lugar diasabra merdia banda di un or y mei riba caminda di Santa Cruz, banda di Morgenster, entre e autonan A-3757, A-6114 y A-1476, respectivamente mancha pa S.R., R. y J.K. E danjo tabata mas di fl. 2.000.— y e culpable na e accidente aki tabata S.R. cu apesar di coge e auto sin ningun hende sabi y a bai corre sin permiso tabata manda mucho gasolin. Tampoco e tabatin un rijbewijs.

Un skina peligroso

Un auto A-2712 y un truck D-693 cu C.G. y E.M. na stuur a boks cu otro na e cruzada di Ceintuurbaan y Weg Fontein diasabra mainta banda di diez or. M. no a duna preferencia y a causa un danjo di mas o menos fl. 1.500.—. Despues cu e la dal e auto e truck a corre bai dal un cura di un cas cercano.

Muraya invisible?

E auto A-375 di H.J. a corre subi un muraya diasabra anochi di e cas Br. 159B. No tabatin accidente personal, pero e danjo tabata grandi. Segun e chauffeur shinishi di su sigaria a bai den su wowo, loke a provoca e accidente.

Anto no ta tur

Fin di siman pasa e rapportnan di polis por a mustra cu entre Diasabra y diadomingo nan a hanja 28 persona bau influencia di alcohol, kendenan a sera y nan hanja 5 chauffeur di auto cu tabata stuur bau influencia di alcohol. Y esaki no ta tur.

Plastic riba caminda

Diadomingo pasa nan a trece dos caha jen di articulonan plastico warda di polis na Savaneta cu nan a hanja riba calla: Sr. J.C. Rasmijn tabata atrobe e honesto.

Tom Richardson, e detective di fama mundial

E CAS DI MORTO

Pa TUYUCHI.

„E spiritu a bis'e acerca, cu el a ser escohi como victima pa ser persigui door dje mortonan....Lo e tin di muri of bira loco. Sinembargo tabatin un solo manera pa e salba foi e destino horrible ai, pa e por calma furia dje mortonan. I esai tabata si e duna nan regalonan rico, joyanan i bienes....Naturalmente cu nan lo no usa e riquezanan aqui nan mes, pero lo nan parti pa e hendenan cu ta den necesidad....

„I Laura mester a hiba e tesoronan aqui personalmente n'e casita ai i pone nan den e cuarto camina nan tabata na e momento ai. I cu si acaso e por bolbe mira spokinan Jurante su bishitanan, anto lo e por ta sigur cu ainda e maldicion di generacion Brown tabata cologa riba su cabez i cu lo nan tabata exigi mas victima...."

„Mi Dios.....mi Dios, esai ta terrible. I quico e pobercita Laura a contesta e spiritunan e ora ai?"

„Nada. Pasobra ora cu e spiritunan a disparce, e tabata foi su conocemento. Masha trabao m'a pasa pa mi por a trece bij trobe.... Practicalmente ta carga mi a carg'e sali cun'e, foi cas dje spokinan. Ora cu nos a alcanza na e prome casnan n'e ciudad, nos a stop un auto i a bini aqui...."

„I ora cu Laura su curpa a mehora basta, el a regresa cas trobe".

„Esai tabata e anochi cu e tabata completamente turdi, n' t'asina?"

„Si, mi pober amiga. Mi mes n' tabata sa ta na qui manera lo mi por a calm'e mas, pasobra cu mi mes wowonan mi tambe a mira e aparicion di spiritunan, e almanan dje defuntonan....Ademas di esai mi tambe a cambia foi e anochi infortuno ai; mi alegria practicamente a termina. Bida ta parce mi menos bunita awor...."

„I Miss Laura?" e detective a informa.

„Esai tabata sacrifica joyanan i sumanan grandi na alma dje defunto Brown.... Diferente bez mi cun'e mes a bai na e cas di maldicion ai. E no tabata risca drenta, pero e tabata pone su regalonan den bentana dje cas. Ora cu e bai trobe, nos tabata mira e mes iluminacion corra i ambos spokinan tabata aparece dilanti dje bentanan, cual tabata dal abri cu violencia....Oh, mi Dios!"

Richardson tambe a ripiti manera spanta: „Oh mi Dios! I ta quico e spokinan tabata haci?"

„Nan tabata extende nan man como si fuera nan quier a menaza nos, pa disparce despues. Tin bez hasta nan tabata grita:

„Desgracia lo ta bo suerte, Laura! .....Nos ta grita bo!....Bo mester muri....Pues, Sr. Miller, mi ta supone cu awor alomenos lo bo ta comprende ta paquico dia pa dia mi amiga tabata birando mas i mas tristo i ansia; i tambe paquico nunca e no a conta su tata motibo di su desesperacion. E tabatin miedo pa e revelacion aqui no pone e tata muri, mescos cun'e mes...."

„Esai mi tambe ta comprende masha bon", Richardson a bisa, tirando un bista cu su rabu di wowo riba e curazon masha bunita di oro dorna tur na piedranan di balor na un cadena di oro na garganta di e dama. Dispensa, Senjora, pero bo por bisa mi unda e cas dje mortonan aqui ta queda anto?"

„Esai ta interesa bo, Sr. Miller?"

„Masha tanto....Mi quier a sa cu mi tambe por a hanja un dje spiritunan ai mira — pero di aleu naturalmente".

„O, si, pasobra di acerca lo ta un cos terrible.....Pues, si bo quier convence bo di e berdad aqui, bo mester sigui e caja principal den direccion di Noord-west. Despues cu bo a camna como 40 minuut, bo ta hanja na bo banda derecho un fuente. I tras di esaqui bo ta hanja un grupo di arbol na unda e cas di malora ta para meimei...."

„Lo mi bai lur e aparicion awe nochi", Richardson a bisa mientras el a lamta para. „Pero lo mi no bai p'aden, pasobra esai lo ta masha peligroso. Mi n' ta desea pa e spiritunan cohe mi choca....Bon dia, Senjora Steerman, mi ta quere cu bo tin razon berdad i ta pa mi mehor cu mi no preocupa mi mas cu e asunto ai pa mi no jama ira dje spiritunan riba mi".

E detective a bai i a cohe camina di stad, pa e no lamta desconfianza. Pero despues di algun minuut el a queda para queto, mientras el a sconde den e cercania ai.

Un mei ora despues el a mira e criar ta sali foi cas di Sra Steerman ta waak tur camina. I el a sigui den direccion di Noord-West; mes camina cu e senjora a indica e detective dje cas di spoki.

E detective cu a comprende tur cos unbez, a bisa den su mes cu ta respondi e muhe lo a manda pa e spokinan i el a sconde pasa un otro camina cu e mucha muhe no por a mir'e.

Diripiente el a bula cohe e mucha muhe na man i a puntre:

„Ta na unda bo ta bai?"

El a escapa un grito ora cu el a mira e detective, quende su cara no tabata parce asina ignorante mas manera prome. I mirando e detective e mucha muhe a trata na sconde den su bus un carta grandi cu e tabatin den su man.

„Un carta?" Richardson a puntre. „Bunita. Naturalmente ta na e cas di spoki ai bo ta bayendo, n'e cas meimei dje arbol ai?"

E mucha muhe por a muri di spanto tendiendo esaqui. El a cuminza ta corre mas duro cu e tabata por, mientras Richardson a regresa na cas dje senjora.

E biaha aqui sin bati na porta, Richardson a saca su jabi falso i a abri porta di salon i a drenta e cas sin cu e muhe por a sospecha.

(E ta sigui)

QUE SABEMOS SOBRE LA GRIPE ASIATICA?

Recientemente un periodista sometió al doctor Leroy E. Burney, alto funcionario del Departamento de Salud Publica de los Estados Unidos, a un interrogatorio sobre la actual epidemia de gripe asiatica. He aqui algunas de las preguntas y respuestas mas importantes:

Pregunta: Como se produce el contagio de la gripe asiatica?

Respuesta: Casi siempre por la nariz o la garganta. Se trata de un contagio de persona a persona, como el del catarro comun.

P.: Se puede contraer a traves de los alimentos?

R.: Esa es una posibilidad muy remota. Por lo menos en el 99 por ciento de los casos el contagio es directo, de persona a persona.

P.: En que se diferencia de la gripe comun?

R.: En los sintomas no se diferencia en lo absoluto: dolor de cameza, fiebre, dolor de garganta, tos y fuertes dolores en los musculos, todo lo cual dura cuatro o cinco dias, con otros cuatro o cinco dias de convalecencia.

P.: Es comparable con la gripe „española" que tuvimos en 1918?

R.: En el hecho de que es mundial —pandemica—, si. Pero no en la gravedad. La epidemia de 1918-19 fue mucho mas virulenta.

P.: En esa epidemia fue muy grande la mortalidad?

R.: En los Estados Unidos hubo alrededor de 850.000 muertos y 20 millones de casos.

P.: Todas esas personas murieron de la propia gripe o de las complicaciones, como la neumonia?

R.: Murieron a causa de las complicaciones, generalmente neumonia y otras infecciones.

P.: Estamos ahora mejor preparados para combatir esas complicaciones?

R.: Indudablemente, gracias a los antibioticos.

P.: Entonces el peligro principal de esta epidemia es la cantidad de personas que se enfermaran al mismo tiempo?

R.: Exactamente.

P.: Estas epidemias suelen hacerse mas graves con el tiempo?

R.: Eso siempre es posible. Comenzo en abril y hasta ahora ha mantenido el mismo grado de gravedad; pero aun es posible que esa situacion varie.

P.: Cuanto tiempo esta enferma cada victima?

R.: La enfermedad dura unos cuatro o cinco dias y la convalecencia otro tanto.

P.: Que eficacia tiene la vacuna?

R.: Se ha calculado que sera eficaz en el setenta por ciento de los casos.

P.: Cuanto dura la inmunidad que proporciona?

R.: Despues de recibir la vacuna, la persona tarda de diez a catorce dias en adquirir la inmunidad, que dura de doce a dieciocho meses.

P.: La gripe asiatica produce algun efecto permanente?

R.: Hasta ahora parece que no. La epidemia de 1918 produjo algunos casos de encefalitis, enfermedad que daña permanentemente el cerebro. La actual epidemia de influenza no ha dado lugar a ningun caso.

P.: Cuantas muertes se espera que ocasione la epidemia?

R.: En algunos paises atacados la proporcion de muertes ha sido de dos por cada 1,000 personas afectadas. Pero seguramente en los paises donde existen mejores condiciones sanitarias esa proporcion sera menor.

P.: Que fiebre provoca un caso tipico de gripe asiatica?

R.: 39 o 40 grados. La fiebre comienza al iniciarse la enfermedad. Puede subir y despues disminuir gradualmente durante un periodo de cuatro o cinco dias.

P.: Aparte de la vacuna, que mas se puede hacer para combatir la influenza?

R.: Nada mas se puede hacer. Es una infección muy contagiosa, que se extiende como el catarro o el sarampion.

P.: Como se sabe que se ha contraido la gripe asiatica?

R.: Por el subito comienzo de la enfermedad: uno se siente bien y a las dos o tres horas comienza a sentirse cada vez peor. Los sintomas son los que ya mencione, y se agravan al maximo a las veinticuatro horas.

P.: Que tratamiento se aplica normalmente?

R.: Lo que llamamos „tratamiento sintomatico". No hay tratamiento especifico para la influenza en si. Se recomienda el descanso en cama, la aspirina y otros analgesicos para aliviar los dolores; tambien tomar muchos liquidos. Los antibioticos no son eficaces contra la influenza. Lo son contra las complicaciones, por lo que deben reservarse para estos, si se presentan.

P.: Que efecto tendra la epidemia sobre las escuelas? Podran estas mantenerse abiertas?

R.: En epidemias anteriores hemas comprobado que el cierre de escuelas, iglesias y teatros no disminuye el avance de la enfermedad.

IN MEMORIAM

J en di dolor y tristeza
A ta e pueblo cu bo a stima
N a derrame di lagrimas amarga

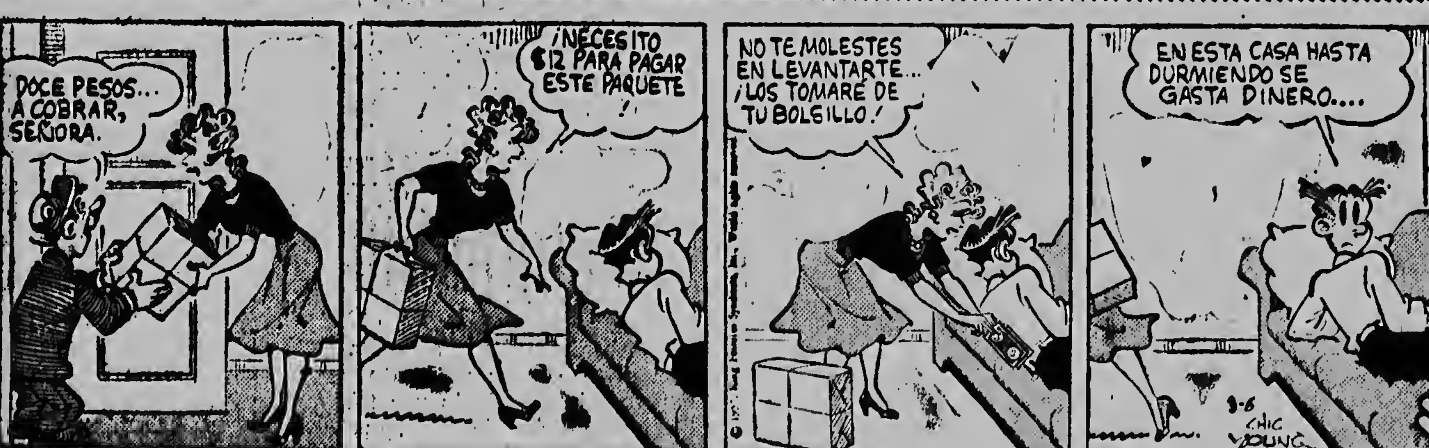
H enny bo a bai pa e cas eterna
E sta un duele, nos mester yora
N os cu ta lamenta, sabi qui perdida
D i ripiente nos a hanja
R emarcable ta bo bon ehempel, cu a
I nspira nos mas pa sigi nan, y pa
K eda recorda bo, e jioe di mas grandi di Aruba

A unque cu bo no ta ei mas
L o nos no lubida bo, jamas
B o bondad, bo obra y sacrificios
E sei nan ta keda pa nos
R ecuerdos meritorio, mientras
T odopoderoso lo paga bo pa nos

E gran luchador pa pueblo
M anera un Angel a tuma su descanso
A ya serca Tata den su reino
N os oracion lo implora pa bo.

Na nomber di pueblo di pabao
L. V. BRITTEN

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Mientras Pepita ta bon sinta pa den e ta sinti batimento na porta, y ora e la bai habri porta pa weta ta kende tel, ata e tá contra cu un homber cu un pakki y e ta bisa senjora mi a cobra 12 dollar, pura Pepita ta bai paden cu su pakki y e ta bisa mi mester di 12 dollar,

Buscando den Lorenzo su saco e ta bise no molestiabo, bo no tin mester di lanta mi mes lo saca e placa foi den bo saco. Pepita a cohe e placa y a sali bai pafor pa e paga e mensajero, despues Lorenzo ta drei mira cu un cara tur asombra y e ta bisa den e cas aki hende ta gasta placa te hasta na sonjo.

Con koe Lorenzo hasi semper Pepita ta mas astuto cu ne.